

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 240

51 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2008 m. rugsėjo 19 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Komisija		
2008/C 240/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5267 — Sun Capital/SCS Group) ⁽¹⁾	1
2008/C 240/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5308 — Teck Cominco/Fording Canadian Coal Trust) ⁽¹⁾	1
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Komisija		
2008/C 240/03	Euro kursas	2
2008/C 240/04	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patarimojo komiteto nuomonė, pareikšta 2008 m. sausio 25 d. posėdyje dėl sprendimo projekto byloje COMP/B-1/39.326 — E.ON: Plombų pažeidimas (2) — Pranešėjas: Belgija	3
2008/C 240/05	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/B-1/39.326 — E.ON Energie AG (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų 15 ir 16 straipsnius — OL L 162, 2001 6 19, p. 21)	4

LT

2008/C 240/06	2008 m. sausio 30 d. Komisijos sprendimo santrauka, sprendimas, susijęs su Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 1 dalies taikymo procedūra (Byla COMP/B-1/39.326 — E.ON Energie AG)	6
---------------	---	---

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2008/C 240/07	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms ⁽¹⁾	8
2008/C 240/08	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl EB Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai ⁽¹⁾	10

V Skelbimai

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2008/C 240/09	Valstybės pagalba — Italija — Valstybės pagalba Nr. C 36/08 (ex NN 33/08) — Valstybės pagalba Sulčio elektrinės kompleksui — Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	14
2008/C 240/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5005 — Galp Energia/ExxonMobil Iberia) ⁽¹⁾	24
2008/C 240/11	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5220 — Eni/Distrigaz) ⁽¹⁾	25

Pastaba skaitytojui (žr. antrąjį viršelio puslapį)



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5267 — Sun Capital/SCS Group)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2008/C 240/01)

2008 m. rugpjūčio 8 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M5267 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5308 — Teck Cominco/Fording Canadian Coal Trust)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2008/C 240/02)

2008 m. rugsėjo 12 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M5308 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2008 m. rugsėjo 18 d.

(2008/C 240/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4502	TRY	Turkijos lira	1,8540
JPY	Japonijos jena	151,96	AUD	Australijos doleris	1,7961
DKK	Danijos krona	7,4602	CAD	Kanados doleris	1,5390
GBP	Svaras sterlingas	0,79440	HKD	Honkongo doleris	11,2836
SEK	Švedijos krona	9,5995	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,1449
CHF	Šveicarijos frankas	1,5838	SGD	Singapūro doleris	2,0718
ISK	Islandijos krona	134,64	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 673,53
NOK	Norvegijos krona	8,3340	ZAR	Pietų Afrikos randas	11,8592
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,9107
CZK	Čekijos krona	23,965	HRK	Kroatijos kuna	7,1169
EEK	Estijos kronos	15,6466	IDR	Indijos rupija	13 631,88
HUF	Vengrijos forintas	242,15	MYR	Malaizijos ringitas	5,0315
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	68,200
LVL	Latvijos latas	0,7077	RUB	Rusijos rublis	36,6129
PLN	Lenkijos zlotas	3,3449	THB	Tailando batas	49,408
RON	Rumunijos lėja	3,6685	BRL	Brazilijos realas	2,7169
SKK	Slovakijos krona	30,275	MXN	Meksikos pesas	15,6259

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2008 m. sausio 25 d. posėdyje dėl sprendimo projekto byloje COMP/B-1/39.326 — E.ON: Plombų pažeidimas (2)

Pranešėjas: Belgija

(2008/C 240/04)

1. Patariamasis komitetas sutinka su veiksniais, į kuriuos buvo atsižvelgta apskaičiuojant *E.ON Energy AG* skirtą baudą, remiantis Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 1 dalies e punktu.
 2. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos pasiūlytu baudos dydžiu.
 3. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/B-1/39.326 — E.ON Energie AG

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų 15 ir 16 straipsnius — OL L 162, 2001 6 19, p. 21)

(2008/C 240/05)

Atsižvelgiant į sprendimo projektą galima daryti tokias pastabas:

Ižanga

Remdamasi Reglamento (EB) Nr. 1/2003 20 straipsniu, Komisija, iš anksto nepranešusi, 2006 m. gegužės 29 d. atliko patikrinimą E.ON Energie AG (toliau – EE) verslo patalpose Miunchene. Tą dieną surinkti dokumentai buvo patalpinti į atskirą kabinetą, kuris 2006 m. gegužės 29 d. vakare Komisijos buvo užrakintas ir užplombuotas. Kai tikrintojų grupė 2006 m. gegužės 30 d. ryte grįžo į EE, ji pamatė, kad plombos išvaizda gerokai pakitusi. Tikrintojų grupė surašė protokolą, prie kurio EE pridėjo papildomą pareiškimą. Vėliau, siekdama išsiaiškinti šio klausimo faktus, Komisija EE ir plombos medžiagos gamintojui išsiuntė prašymus pateikti informaciją. Remdamasi pirmiau pateikta informacija Komisija priėjo prie išankstinės išvados, kad plomba buvo pažeista ir kad už tai atsakinga EE.

Pranešimas apie kaltinimus ir atsakymų pateikimo terminas

2006 m. spalio 2 d. Komisija išsiuntė pranešimą apie kaltinimus (toliau – PK), kurį EE gavo 2006 m. spalio 4 d. Viena savaite pratęsus atsakymo pateikimo terminą, EE į PK atsakė 2006 m. lapkričio 13 d. EE prie savo atsakymo pridėjo mokslines ir technines išvadas, kuriose ginčijamos PK pateiktos išvados.

Galimybė susipažinti su bylos dokumentais

EE turėjo galimybę susipažinti su Komisijos bylos dokumentais, įrašytais į kompaktinį diską (CD-ROM), kurią ji gavo 2006 m. spalio 11 d. EE į mane nesikreipė jokiais su galimybe susipažinti su bylos dokumentais susijusiais klausimais.

Žodinis bylos nagrinėjimas

2006 m. gruodžio 6 d. įvyko žodinis bylos nagrinėjimas, kuriame EE išdėstė savo požiūrį ir, pasitelkusi ekspertus, pateikė išsamesnius tam tikrų plombų techninių aspektų išaiškinimus.

Gavę Komisijos kvietimą pagal Reglamento (EB) Nr. 772/2004 13 straipsnio 3 dalį, plombos medžiagos gamintojo atstovai taip pat dalyvavo žodiniame bylos nagrinėjime ir išsakė savo nuomonę.

EE ekspertų nuomonės ir Komisijos faktų pranešimai

2007 m. kovo 28 d. EE pateikė ekspertų nuomonę, kurioje jos ekspertai išnagrinėjo alternatyvias priežastis, dėl kurių patikrinimo metu plomba rasta pakitusios išvaizdos.

2007 m. balandžio mėn. Komisija paprašė išorės eksperto pateikti nuomonę dėl tam tikrų Komisijos plombų savybių ir naudojimo aspektų. 2007 m. balandžio 26 d. Komisijos ekspertas EE patalpose Miunchene atliko bandymus vietoje, kuriuose dalyvavo EE atstovai ir ekspertai bei plombos medžiagos gamintojas. Komisijos ekspertas 2007 m. gegužės 8 d. pateikė Komisijai savo nuomonę.

2007 m. birželio 6 d. Komisija faktų pranešime EE pranešė apie papildomas išvadas ir suteikė teisę susipažinti su susijusiais dokumentais. Tą pačią dieną EE pateikė tolesnę ekspertų nuomonę, kurioje išdėstyti galimi veiksniai, dėl kurių plomboje atsirado VOID ženklai. EE į faktų pranešimą atsakė 2007 m. liepos 6 d.

2007 m. liepos 17 d. raštu EE paprašė manęs surengti dar vieną žodinį nagrinėjimą, kad ekspertai tiesioginėse apklausose galėtų aptarti jų skirtingus pareiškimus. 2007 m. liepos 26 d. raštu aš atmečiau šį pasiūlymą, paaiškindama, kad antras žodinis nagrinėjimas būtų pateisinamas tik jei Komisija EE pareikštų naujų kaltinimų arba išplėstų esamų kaltinimų apimtį arba pakeistų jų pobūdį. Šiuo atveju to nebuvo ir net EE to netvirtino.

2007 m. spalio 1 d. raštu EE Komisijai pateikė trečią ekspertų nuomonę, kurioje toliau nagrinėjamos tam tikros aplinkybės, kurios galėtų turėti įtakos plombų jautrumui.

Tada Komisija savo eksperto paprašė pateikti pastabas dėl EE antros ir trečios ekspertų nuomonių ir, prireikus, atlikti tolesnius bandymus. 2007 m. lapkričio 20 d. Komisijos ekspertas pateikė dar vieną eksperto išvadą, kurioje patvirtintos ankstesnes išvados ir pateikti naujų bandymų rezultatai. Komisija EE išsiuntė antrą faktų pranešimą ir 2007 m. lapkričio 23 d. suteikė teisę susipažinti su susijusiais dokumentais. EE prašymu aš viena savaite pratęsiau atsakymo į šiuos papildomus faktus terminą. EE atsakė laiku, 2007 m. gruodžio 10 d.

Sprendimo projektas

Šis sprendimo projektas yra pirmasis sprendimas pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 1 dalį, kurioje nustatyta nauja baudų apimtis ir konkrečiai numatytas pažeidimas, susijęs su plombos pažeidimu. Taip pat atsižvelgta į procedūrinius pažeidimus, kurie laikyti sunkinančiomis pagrindinio pažeidimo aplinkybėmis, ir Komisija atitinkamai padidino baudą galutiniuose sprendimuose kartelių bylose.

Komisijai pateiktame sprendimo projekte yra tik tie kaltinimai, dėl kurių EE buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę.

Darau išvadą, kad šioje byloje EE teisė būti išklaustyti buvo suteikta.

Briuselis, 2008 m. sausio 29 d.

Karen WILLIAMS

Komisijos sprendimo santrauka**2008 m. sausio 30 d.****sprendimas, susijęs su Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 1 dalies taikymo procedūra****(Byla COMP/B-1/39.326 — E.ON Energie AG)****(tekstas autentiškas tik vokiečių kalba)**

(2008/C 240/06)

2008 m. sausio 30 d. Komisija priėmė sprendimą, susijusį su 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo 23 straipsnio 1 dalies taikymo procedūra⁽¹⁾. Nekonfidencialų viso sprendimo teksto variantą autentiška konkurencijos bylos kalba galima rasti Konkurencijos GD tinklalapyje:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases>

Sprendimas susijęs su 38 mln. EUR bauda, kuri buvo skirta įmonei E.ON Energie AG (toliau — EE) pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnį, nes per 2006 m. gegužės mėn. atliktą patikrinimą EE sugadino Komisijos uždėtą plombą. EE būstinė yra Miunchene, Vokietijoje, ši įmonė priklauso E.ON įmonių grupei. Tai pirmas atvejis, kai Komisija įmonei skyrė piniginę baudą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnį.

1. BYLOS APLINKYBIŲ SANTRAUKA

2006 m. gegužės 29 d., iš anksto neįspėjusi, Komisija atliko patikrinimą EE ir kitų E.ON įmonių grupei priklausančių bendrovių patalpose, nes gavo informacijos, kad E.ON įmonių grupė, vykdydama savo veiklą, pažeidžia konkurencijos taisykles. Pirmosios dienos, kurią buvo atliekamas patikrinimas, vakare patikrinimo grupė sunėšė daug dokumentų (kurių kopijos nebuvo padarytos ir kurie tik iš dalies buvo įtraukti į sąrašus) į dokumentų laikymui skirtą patalpą, kurią Komisijos reikmėms suteikė EE. Patikrinimo grupės vadovas užrakino patalpų duris iš EE atstovų gautu raktu ir pritvirtino prie durų bei jų staktos oficialią apsauginę Komisijos plombą, taip norėdamas užtikrinti, kad į patalpą nepateks pašaliniai asmenys. EE buvo pranešta apie plombos reikšmę ir galimus padarinius sugadinus plombą.

2006 m. gegužės 30 d. rytą apie 8.45 val. grįžusi patikrinimo grupė, kartu dalyvaujant įmonės atstovams ir EE atstovaujantiems advokatams, konstatavo, kad per visą vakarę pritvirtintos plombos plotą matomas užrašas VOID. Be to, plomba buvo apie du milimetrus perkelta į viršų ir pasislinkusi į šoną — tai buvo galima nustatyti pagal likusius klijų likučius ant durų ir staktos. Be to, nuplėšus plombą kitoje jos pusėje buvo pastebėti klijų likučiai (VOID ženklų likučiai), kurie taip pat leido manyti, kad plomba buvo sugadinta.

Atidariusi patalpos duris, patikrinimo grupė negalėjo nustatyti, ar ten netrūksta kurio nors iš laikomų dokumentų.

⁽¹⁾ O L L 1, 2003 1 4, p. 1.

2. PROCEDŪRA

Siekdama išsiaiškinti bylos aplinkybes, Komisija išsiuntė prašymą suteikti informacijos 1) EE, 2) plombų ruošinių gamintojai 3M Europe S.A./N.V (toliau — 3M), 3) EE samdomai valymo įmonei ir 4) EE samdomai įmonei, užtikrinančiai pastato saugumą. EE pirmiausia pateikė tokį galimo plombos pokyčio paaiškinimą: dėl to, kad „plomba blogai prilipo prie pagrindo (pvz., dėl statybinių medžiagų savybių)“, ji galėjo „iš dalies atsiklijuoti“. Be to, EE teigė, kad valymo įmonės darbuotoja nuvalė plombą valymo priemone sudrėkinta mikropluošto šluoste, todėl plomba galbūt galėjo šiek tiek pasislinkti. Galiausiai EE patvirtino, kad tą naktį nebuvo pastebėti jokie pašaliniai asmenys, einantys į pastatą, tačiau be to raktas, kuris buvo duotas patikrinimo grupės vadovui, buvo ir daugiau raktų nuo aptariamų patalpų durų.

2006 m. spalio 2 d. Komisija pateikė EE pranešimą apie kaltinimus. Komisija šiame pranešime padarė negalutinę išvadą, kad plomba buvo pažeista ir kad EE turėtų prisiimti atsakomybę už šį plombos sugadinimą dėl savo organizacinių įgaliojimų aptariamame tarnybiniame pastate. Be to, Komisija pažymėjo, kad plombos funkcionalumui jokio poveikio neturėjo tai, kad baigėsi šios plombos oficialus garantijos terminas (vadinamoji laikymo trukmė). Ypač atmetina prielaida, kad VOID užrašas atsirado ant brokuotos plombos (vadinamoji „klaidinga teigiama reakcija“). Jei apskritai būtų įvykusi brokuotos plombos reakcija, ji būtų buvusi neigiama, t. y. sugadinus plombą nebūtų pasirodę VOID ženklai.

Komisija leido EE susipažinti su byla. 2006 m. lapkričio 13 d. EE atsakė į pranešimą apie kaltinimus ir nurodė, kad Komisijos teiginiai pagrįsti neteisingais arba nepagrįstais ir moksliniu bei techniniu požiūriu nepatvirtintais faktais. 2006 m. gruodžio 6 d. apklausoje EE pateikė savo filmuotą medžiagą, kuri, jos nuomone, įrodo, kad VOID ženklai gali atsirasti ir dėl išorės poveikio, pavyzdžiui, patalpų sienų vibracijos (pvz., sukelta klibinanti užrakintų durų rankena) kartu su kitais veiksniais (pvz., nepakankamai nuvalytu durų paviršiumi). Tačiau reikia pabrėžti, kad filmuotoje medžiagoje VOID ženklai pasirodė ne per visą

plotą, kaip buvo nustatyta 2006 m. gegužės 30 d., o tik pakraščiuose tarp durų ir staktos, kur plomba galėjo tam tikru atstumu laisvai judėti. EE paprašė atlikti papildomus plombos funkcionalumo tyrimus.

2007 m. kovo mėn. EE persiuntė Komisijai mokslinio instituto parengtą ekspertų išvadą „Plombos plėvelės reakcijos į šlyties ir lupimo jėgas tyrimai“. Po trijų mėnesių EE pateikė dar vieną ekspertų išvadą „Plombos plėvelės reakcijos į tempimo ir šlyties apkrovą, spaudimo ir šlyties apkrovą bei lupimo apkrovą, panaudojus *Synto* priemonę, tyrimai“. Abi ekspertų išvados buvo pagrįstos įprastinės 3M parduodamos plombų plėvelės 7866, kuri naudojama Komisijos plomboms ir kurios galima išgyti rinkoje, tyrimais. Ekspertai padarė išvadą, kad sienos vibracija kartu su valymo priemone ir kitais veiksniais gali sukelti „klaidingą teigiamą reakciją“ (ant plombos krašto gali pasirodyti nedidelė dalis VOID ženklų ir šiek tiek klijų likučių). Tačiau Komisija nustatė, kad tyrimai buvo atlikti visiškai kitomis sąlygomis negu patikrinimo vietoje. Taip pat buvo konstatuota, kad jokia būdu nebuvo įrodyta, jog VOID ženklai gali pasirodyti visame plombos paviršiuje. Be to, 3M patvirtino, kad Komisijos plombos patvarumas labai viršija laikymo trukmę (patvarumo garantiją) ir kad VOID užrašas tam tikra prasme įrodė plombos funkcionalumą.

Gindama savo poziciją, Komisija sprendime rėmėsi ir savo eksperto išvada. 2007 m. balandžio mėn. šis ekspertas EE tarnybinėse patalpose Miunchene, dalyvaujant EE atstovams ir dviem EE užsakyto dirbantiems nepriklausomiems ekspertams, atliko atitinkamus tyrimus su keliomis plombomis. Šie tyrimai buvo atliekami su tomis pačiomis durimis, prie kurių 2006 m. gegužės 29 d. buvo priklijuota plomba. Be to, ekspertas savo laboratorijoje atliko papildomus tyrimus. 2007 m. gegužės mėn. išvadoje ekspertas patvirtino, kad plombos funkcionalumui neigiamo poveikio neturėjo nei pasibaigęs gamintojo nustatytas garantinis terminas, nei tai, kad patikrinimo grupė prieš tai neišbandė plombos ar nenuvalė aptariamų durų. Be to, jis patvirtino, kad prielaida, jog įvyko klaidinga teigiama reakcija, t. y. dėl patalpų valymo priemonių ir sienų vibracijos poveikio pasirodė VOID ženklai nenuplyšus plombai, yra nepagrįsta. Jis padarė išvadą, kad labiausiai tikėtina VOID ženklų pasirodymo priežastis galėtų būti tik plombos pažeidimas, t. y., kad plomba buvo atklijuota ir vėl priklijuota.

2007 m. birželio 6 d. raštu, kuriame išdėstytos faktinės aplinkybės (angl. *letter of facts*) ir prie kurio buvo pridėtos eksperto išvados, Komisija pranešė EE apie šiuos papildomai nustatytus faktus ir pagal juos gautus rezultatus. EE atsakė 2007 m. liepos 6 d. raštu ir vėl išreiškė abejones dėl plombos funkcionalumo. EE pareiškė, kad Komisijai nepavyko visiškai paneigti kitų paaiškinimų dėl pasikeitusios plombos būklės. EE taip pat teigė, kad Komisijos ekspertas ištyrė per mažai plombų. Dėl pirmiau minėtų priežasčių Komisijos šie argumentai neįtikino.

2007 m. spalio mėn. EE pateikė dar vieną ekspertų išvadą ir pareiškė, kad plombos būklė būtų galima paaiškinti oro drėgmės ar įvairių veiksnių (plombos susidėvėjimo, valymo priemonės ir pan.) poveikiu plombai. Tačiau kitame 2007 m. lapkričio mėn. tyrime Komisijos ekspertas įrodė, kad oro drėgmė arba oro drėgmė kartu su kitais veiksniais negalėjo lemti netinkamo plombos veikimo. Jis taip pat atkreipė dėmesį į daug EE ekspertų išvados netikslumų, nes jų tyrimų prielaidos labai skyrėsi nuo faktinių vietos savybių. EE buvo pranešta apie ekspertų išvados rezultatus dar vienu raštu, kuriame išdėstomos faktinės aplinkybės, tačiau dėl jų ji nebepateikė naujų argumentų, kuriais būtų ginčijamos Komisijos išvados. Šių išvadų nebepakeitė ir EE 2008 m. sausio mėn. pateikti raktų turėtojų pareiškimai, kad jie patys neatidarinėjo durų.

3. IŠVADA

Todėl nustatyta, kad plomba, priklijuota pirmą EE patalpų patikrinimo dieną, buvo sugadinta, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnyje. Šio straipsnio nuostatose nereikalaujama įrodyti, kad durys tikrai buvo atidarytos arba kad užplombuotoje patalpoje trūksta laikomų dokumentų. Labiausiai tikėtina, kad plomba buvo sugadinta tyčia. Kitu atveju reiktų daryti prielaidą, kad plomba sugadinta dėl aplaidumo, nes tik EE buvo atsakinga už tai, kad jos tarnybinėse patalpose būtų laikomasi draudimo nesugadinti plombos. Šiuo klausimu Komisija taip pat konstatavo, kad EE nepranešė visiems darbuotojams, kurie turėjo teisę patekti į pastatą (pvz., valytojoms), apie plombos buvimą ir svarbą. Be aplinkybės, kad kalbama apie pirmą plombos sugadinimo atvejį, kai Komisija skiria už tai baudą, Komisija nenustatė jokių kitų lengvinančių aplinkybių. Visų pirma todėl, kad EE nebendradarbiavo su Komisija labiau, negu numato teisinė bendradarbiavimo pareiga.

4. TEISINIAI PADARINIAI

Už sugadintą plombą, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 1 dalies e punkte, Komisija gali skirti piniginę baudą, neviršijančią 1 % apyvartos. Nelygu konkretus atvejis, plombos sugadinimas laikomas sunkiu pažeidimu. Todėl turi būti užtikrinta, kad pinigine bausme turėtų atgрасomąjį poveikį. Įmonė, kurioje atliekamas patikrinimas, neturėtų manyti, kad verta sugadinti plombą. Antra vertus, apskaičiuodama piniginę baudą Komisija atsizvelgė ir į aplinkybę, kad pirmą kartą taikoma nauja Reglamento (EB) Nr. 1/2003 taisyklė. Todėl Komisija skyrė 38 milijonų EUR baudą.

5. PATARIAMASIS KOMITETAS

2008 m. sausio 25 d. Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamasis komitetas išreiškė palankią nuomonę dėl sprendimo projekto.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 240/07)

Pagalbos Nr.	XS 189/08
Valstybė narė	Italija
Regionas	Calabria
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Contratto di investimento industria, artigianato e servizi — C.I.-2008
Teisinis pagrindas	— Legge regionale 11 maggio 2007, articolo 24 — Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220 — Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 424 — Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 30 giugno 2008
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 56 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2008 6 30
Trukmė	2008 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Kita apdirbamoji pramonė Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Presidente della giunta regionale Via Sensales — Palazzo Alemanni I-88100 Catanzaro
Pagalbos Nr.	XS 194/08
Valstybė narė	Italija
Regionas	Campania
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Contratto di programma regionale
Teisinis pagrindas	Legge regionale 12/07, regolamento 4/2007, disciplinare articolo 13 Delibera giunta regionale n. 514 del 21 marzo 2008 Decreto dirigenziale n. 217 del 17 aprile 2008

Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 60 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2008 6 19
Trukmė	2015 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	<p>Regione Campania AGC 12 Sviluppo economico</p> <p>1) Settore programmazione delle politiche per lo sviluppo economico — Dirigente p.t. dott.sa Carolina Cortese Centro Direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli Tel. (39) 081 796 75 43 e-mail: mc.cortese@maildip.regione.campania.it</p> <p>2) Settore aiuti alle imprese e sviluppo insediamenti produttivi — Dirigente p.t. dott. Filippo Diasco Centro Direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli Tel. (39) 081 796 68 65 e-mail: f.diasco@regione.campania.it</p> <p>AGC 06 Ricerca scientifica</p> <p>3) Settore ricerca scientifica, statistica, controllo gestione ed avanzamento progetti — Dirigente p.t. dott. Giuseppe Russo Via don Bosco, 9/E I-80141 Napoli e mail: g.russo@regione.campania.it</p>
Pagalbos Nr.	XS 195/08
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Freie und Hansestadt Hamburg
Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Markenwerft Werbeagentur GmbH Beim Alten Gaswerk 1 D-22761 Hamburg
Teisinis pagrindas	Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33 verlängert durch ABl. L 368 vom 23.12.2006, S. 85); Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133)
Pagalbos priemonės rūšis	<i>Ad hoc</i>
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 2 400 EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Igyvendinimo data	2008 6 27
Trukmė	2008 12 27
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Kitos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Behörde für Wirtschaft und Arbeit Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl EB Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 240/08)

Pagalbos Nr.	XR 92/08
Valstybė narė	Italija
Regionas	Valle d'Aosta
Pagalbos schemos arba <i>ad hoc</i> pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane
Teisinis pagrindas	Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 Deliberazione della giunta regionale n. 69 del 18 gennaio 2008
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	8,46 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	10 % Pagal reglamento 4 straipsnį
Igyvendinimo data	23. 4.2008
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Atskiri sektoriai NACE A 01.41.3; 2.01.1; 02.02.0; C; D; E; F; G 50.2; 50.40.3; 52.7; I 63.3; 64.11; K 72; 73.1; 74.13; 74.14.4; 74.3; 74.7; 74.81; 74.82; 74.85.1; 74.85.2; 74.86; 74.87.7; M 80.41; N 85.31; 85.32; O 90; 93
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Valle d'Aosta Ass. Attività produttive e politiche del lavoro Direzione attività produttive e cooperazione Piazza della Repubblica, 15 I-11100 Aosta
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato/sintesisnormativa_i.asp http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato
Kita informacija	—

Pagalbos Nr.	XR 99/08
Valstybė narė	Italija
Regionas	Calabria
Pagalbos schemos arba <i>ad hoc</i> pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Contratto di investimento industria, artigianato e servizi — C.I.-2008 — Grandi imprese
Teisinis pagrindas	Legge regionale 11 maggio 2007, art. 24 Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220 Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 424 Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 30 giugno 2008, n. 8452

Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	56 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	40 %
	Pagal reglamento 4 straipsnį
Igyvendinimo data	2008 6 30
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Atskiri sektoriai
	NACE C; D; K 72, 73, 74.3, 74.82, 74.87.5, 74.87.7; O 90
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Presidente della giunta regionale Dipartimento programmazione nazionale e comunitaria Via Sensales — Palazzo Alemanni programmazione@regcal.it
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	www.regione.calabria.it/calabriaeuropa http://www.regione.calabria.it/sviluppo/index.php?option=com_content&task=view&id=17&Itemid=19
Kita informacija	—

Pagalbos Nr.	XR 104/08
Valstybė narė	Italija
Regionas	Sardegna
Pagalbos schemos arba <i>ad hoc</i> pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Pacchetti Integrati di Agevolazione (PIA) turismo
Teisinis pagrindas	Legge regionale n. 7/2005 «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione», art. 11 e s.m.i. Direttive di attuazione approvate con la deliberazione della giunta regionale n. 36/28 dell'1.7.2008, artt. 6-9
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	8,7 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	25 %
	Pagal reglamento 4 straipsnį
Igyvendinimo data	2008 7 1
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi regioninės investicinės pagalbos reikalavimus atitinkantys sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione autonoma della Sardegna Centro regionale di programmazione Viale Mameli, 88 I-09100 Cagliari
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	http://www.regione.sardegna.it http://www.regione.sardegna.it/j/v/66?v=9&c=27&c1=&n=10&s=1&mese=200806&giorno=24&p=3
Kita informacija	—

Pagalbos Nr.	XR 105/08
Valstybė narė	Rumunija
Regionas	—
Pagalbos schemos arba <i>ad hoc</i> pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Sprijin pentru consolidarea și modernizarea sectorului productiv prin investiții realizate de întreprinderi mari în cadrul Programului Operațional Sectorial „Creșterea competitivității economice”
Teisinis pagrindas	Ordinul Ministrului Economiei și Finanțelor nr. 479/20.2.2008 (Monitorul Oficial nr. 189/12.3.2008) și Ordinul Ministrului Economiei și Finanțelor nr. 1943/19.6.2008 (Monitorul Oficial nr. 493/2.7.2008)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Bendra suteiktos pagalbos suma	169,4 mln. EUR mokama 6 metų
Didžiausias pagalbos intensyvumas	50 % Pagal reglamento 4 straipsnį
Igyvendinimo data	2008 7 14
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Atskiri sektoriai NACE B; C; E; F
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerul Economiei și Finanțelor Strada Apolodor nr. 17, sector 5 RO-050741, București Tel. (40-21) 319 97 59 Fax (40-21) 312 25 09
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	http://amposcce.minind.ro/fonduri_structurale/pdf/Ordin_479.pdf
Kita informacija	—
Pagalbos Nr.	XR 112/08
Valstybė narė	Italija
Regionas	Marche
Pagalbos schemos arba <i>ad hoc</i> pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Sperimentazioni tematiche per l'utilizzo di piattaforme ICT nelle aree di specializzazione produttiva e nelle filiere produttive
Teisinis pagrindas	Decreto del dirigente del servizio n. 208/IAP_11 del 30.7.2008, Allegato 1, pt. 5.2 tipologia 3
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	0,828 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	10 % Pagal reglamento 4 straipsnį
Igyvendinimo data	2008 7 30
Trukmė	2013 12 31

Ekonomikos sektorius	Visi regioninės investicinės pagalbos reikalavimus atitinkantys sektoriai
	—
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Marche servizio industria artigianato energia via Tiziano, 44 I-60125 Ancona Tel. (39) 071 806 3607-3701-3702
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	www.marcheimpresa.net http://www.marcheimpresa.net/ita/POR2211401/default.asp
Kita informacija	—

V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

VALSTYBĖS PAGALBA — ITALIJA

Valstybės pagalba Nr. C 36/08 (ex NN 33/08) — Valstybės pagalba Sulčio elektrinės kompleksui

Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 240/09)

2008 m. liepos 16 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija pranešė Italijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos pagalbos/priemonės. Komisija taip pat pakvietė Italiją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 11 straipsnio 1 dalį pateikti pastabas dėl Komisijos ketinimo paskelbti įsakymą sustabdyti pagalbą, kuriuo Italijai nurodoma nutraukti visą neteisėtą pagalbą, kol Komisija priims sprendimą dėl pagalbos suderinamumo su bendrąja rinka.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas apie priemonę šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Faksas (32-2) 295 12 42

Šios pastabos bus perduotos Italijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

elektrinę, kuri bus pastatyta Sardinijos Sulčio regione, ir vykdyti angliakasybos darbus netoliese esančioje „Nuraxi Figus“ kasykloje. Šioje kasykloje iškasama anglis bus tiekiama naujam elektrinei.

APIBŪDINIMAS

Gavusi skundą, Komisija sužinojo apie Italijos ketinimus pagal Įstatymo 80/2005 dėl skubių priemonių įgyvendinant ekonominio, socialinio ir teritorinio vystimosi veiksmų planą 11 straipsnio 14 dalį teikti valstybės pagalbą subsidijuoti elektros gamybą, naudojant vietinę Sardinijos anglį.

Italija ketina skelbti viešąjį konkursą dėl kompleksinės koncesijos, suteikiančios teisę eksploatuoti naują anglimi kūrenamą

Per visą kompleksinės koncesijos galiojimo laikotarpį (30 metų) Sardinijos regionas nemokamai teiks koncesioninkui angliakasybos koncesiją, plotą ir infrastruktūrą anglies baseino eksploatacijai bei žemės sklypą elektrinei statyti. Dalį elektrinės pagaminamos elektros garantuotomis kainomis (pirmus aštuonerius eksploatacijos metus – 120,50 EUR/MWh ir 100,06 EUR/MWh vėlesniais metais) pirsks viešasis subjektas „Gestore dei Servizi Elettrici“ (toliau – „GSE“). Perkamos elektros kiekis bus nustatytas išrinkus geriausią pasiūlymą.

Privaloma pagalbos gavimo sąlyga – koncesininkas privalės lengvatinėmis kainomis (nuo 28 EUR iki 67 EUR atsižvelgiant į sektorių) parduoti likusią pagaminamą energiją tam tikroms energijai imlioms Sardinijos pramonės įmonėms (žaliavinio aliuminio, švino, cinko, chloro ir jo darinių, aliuminio oksido, lakštinio aliuminio gaminių gamybos įmonėms). Tiksliai parduomoji kaina taip pat bus nustatyta konkurso metu.

Sulčio elektrinės gaminama energija bus superkama naudojant iš elektros vartotojų surenkamų parafiskalinių mokesčių lėšas.

VERTINIMAS

Komisijos nuomone, pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį Sulčio kompleksinė koncesija laikytina valstybės pagalba būsimam koncesininkui ir energijai imlioms Sardinijos pramonės įmonėms.

Šia priemone dėl garantuojamo elektros pirkimo aukštesnėmis nei rinkos kainomis koncesininkui bus suteiktas ekonominis pranašumas. Šiame etape Komisija negali atmesti galimybes, kad ir angliakasybos koncesija turi valstybės pagalbos elementų. Bent dalis koncesininkui suteikto ekonominio pranašumo dėl lengvatinių energijos pardavimo kainų atiteks energijai imlioms vietos pramonės įmonėms.

Ši priemonė yra selektyvi, nes ji bus naudinga tik koncesininkui ir energijai imlioms Sardinijos pramonės įmonėms, be to, ji yra finansuojama iš valstybės išteklių.

Komisija mano, kad ši priemonė daro poveikį Bendrijos vidaus prekybai ir iškreipia konkurenciją. ES elektros energijos rinka yra visiškai atvira konkurencijai. Naujoji Sulčio elektrinė pagamins maždaug 600 MW elektros energijos, kurios maždaug pusė bus skirta didžiausiems Sardinijos elektros vartotojams. Naujoji elektrinė tenkins gana didelę vietos elektros paklausos dalį. Komisijos nuomone, nors ši priemonė bus naudinga ir energijai imlioms pramonės įmonėms, panašu, jog ja koncesininkui bus suteikta geresnė konkurencinė padėtis nei kitų elektros energijos gamintojų, kurie negali pasinaudoti valstybės pagalba. Bet kuriuo atveju paklausos sumažėjimas pablogins esamų Sardinijos elektros gamintojų konkurencinę padėtį ir kainų struktūrą. Be to, nesant didelės vartotojų bazės, naujiems elektros energijos tiekėjams bus sunku, jei apskritai įmanoma, patekti į Sardinijos rinką.

Elektros energijos tiekimas subsidijuojamomis kainomis energijai imlioms pramonės įmonėms turi tiesioginės ir didelės įtakos jų gamybos sąnaudoms ir todėl gerina pagalbos gavėjų konkurencinę padėtį jų gaminių rinkose, kurios yra visiškai atviros Bendrijos vidaus prekybai.

Tikrintinas Sulčio projektas yra nauja priemonė, apie kurią nebuvo pranešta, ir todėl laikytinas nauja neteisėta pagalba.

Komisija abejoja, kad siūloma pagalba suderinama su bendrąja rinka. Pagalba Sulčio projektui laikytina pagalba veiklai ir leistina tik išskirtinėmis aplinkybėmis, pavyzdžiui, jei ta pagalba yra susijusi su aplinkos apsauga. Komisija vertino, ar pagal naująsias Valstybės pagalbos aplinkos apsaugai Bendrijos gaires (OL C 82,

2008 4 1, p. 1.) šis projektas galėtų būti laikytinas suderinamu kaip pagalba aplinkos apsaugai. Vis dėlto Italijos valdžios institucijos neįrodė, jog laikosi šių gairių nuostatų – nei energijos taupymo, nei investicijų taikant griežtesnius standartus už Bendrijos nustatytuosius, nei užterštų teritorijų atkūrimo.

Komisija pabrėžia, kad ši priemonė bus naudinga tiems patiems energijai imlioms Sardinijos pramonės sektoriams ir iš esmės toms pačioms įmonėms, kurioms Italija 2004–2005 m. buvo nustatęs lengvatinius elektros tarifus (2004 m. vasario 6 d. dekretu, Įstatymo 80/2005 11 straipsnio 11 ir 12 dalimi). Komisija, išreikšdama rimtų abejonių dėl tokių pagalbos priemonių suderinamumo su bendrąja rinka, pradėjo išsamų tyrimą dėl šių priemonių byloje Nr. C 38/04, C 13/06 ir C 36/06.

Atsižvelgdama į šias abejones, Komisija nusprendė pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą. Komisija mano, jog būtina užkirsti kelią visiems tolesniems veiksams šioje procedūroje. Todėl Komisija paprašė Italijos pateikti pastabas dėl Komisijos ketinimų paskelbti įsakymą nutraukti pagalbą, kuriuo Italijai nurodoma sustabdyti visą neteisėtą pagalbą ir, svarbiausia, nedelsiant nutraukti visus veiksmus, susijusius su tolesniu projekto įgyvendinimu, kaip šiuo metu yra numatyta.

RAŠTO TEKSTAS

„Con la presente, la Commissione si pregia informare codeste autorità che, dopo aver esaminato le informazioni da esse fornite in riferimento agli aiuti in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE. L'Italia è pertanto invitata, in forza dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999, a presentare osservazioni sull'intenzione della Commissione di sospendere l'erogazione di ogni aiuto concesso illegalmente, fino a che la Commissione non abbia deciso in merito alla compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

I. PROCEDIMENTO

- 1) Sulla base di una denuncia, la Commissione veniva a conoscenza dell'intenzione delle autorità italiane di concedere aiuti di Stato per sovvenzionare la produzione di elettricità tramite lo sfruttamento di giacimenti di carbone in Sardegna, sulla base dell'articolo 11, comma 14, della legge n. 80 del 2005 recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale.
- 2) Con lettera del 18 dicembre 2006, la Commissione richiedeva ulteriori informazioni che le venivano trasmesse con lettera del 13 marzo 2007. Con lettera del 22 luglio 2007, la Commissione richiedeva ulteriori informazioni e invitava l'Italia a notificare la misura conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE. Con lettera del 15 ottobre 2007, le autorità nazionali fornivano le informazioni richieste, in termini atti a suggerire che detta trasmissione potesse valere quale

notifica. Tuttavia, le informazioni non venivano trasmesse conformemente al regolamento (CE) n. 794/2004 ⁽¹⁾, non contenevano un riferimento esplicito all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e le autorità italiane sostenevano che la misura costituiva un aiuto esistente.

- 3) Con lettera del 21 gennaio 2008, la Commissione richiedeva ulteriori delucidazioni e esprimeva nuovamente seri dubbi sul fatto che la misura in questione costituisse un aiuto esistente. Le autorità italiane trasmettevano le informazioni richieste con lettere del 18 marzo 2008 e del 9 aprile 2008.
- 4) Considerato che la normativa nazionale non contempla una clausola sospensiva e risulta pertanto immediatamente applicabile, la misura veniva trascritta nel registro degli aiuti non notificati, con il numero NN 33/08.

II. DESCRIZIONE

- 5) La decisione della Commissione di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE riguarda il progetto Sulcis contemplato all'articolo 11, comma 14, della legge n. 80 del 2005, come ulteriormente specificato nella documentazione di gara. Tuttavia, onde garantire un'adeguata valutazione della misura e tener conto, in particolare, delle argomentazioni fatte valere dalle autorità nazionali, occorre ripercorrere l'evoluzione del progetto Sulcis nella legislazione nazionale.

Il carbone quale "fonte assimilata"

- 6) L'articolo 22 della legge n. 9, del 9 gennaio 1991, "Norme per l'attuazione del nuovo Piano energetico nazionale" (in appresso, legge n. 9/91) prevede la possibilità di concedere sovvenzioni pubbliche alla produzione di energia da fonti rinnovabili e "assimilate", senza tuttavia definire precisamente il concetto di fonte assimilata. La legge incarica il Comitato Interministeriale Prezzi (in appresso CIP) di definire le condizioni tecniche generali per l'ammissibilità a fonte assimilata. La legge n. 9/91 è stata approvata ai sensi della normativa in materia di aiuti di Stato nell'ambito della decisione della Commissione sulla misura NN 52/91 ⁽²⁾.
- 7) Con la delibera del CIP n. 6, del 29 aprile 1992, (in appresso delibera CIP 6), l'Italia ha adottato le disposizioni d'applicazione della legge n. 9/91, stabilendo segnatamente che il concetto di fonte energetica assimilata copre anche i combustibili fossili prodotti da giacimenti minori isolati. La delibera CIP 6 stabilisce che le sovvenzioni pubbliche sono erogate sotto forma di cessione garantita di energia elettrica allo Stato a prezzi fissi sovvenzionati.
- 8) Il decreto del presidente della Repubblica, del 28 gennaio 1994 (in appresso decreto del 1994), sull'attuazione del piano di disinquinamento del territorio del Sulcis-Iglesiente indica l'opportunità che il carbone prodotto nel

territorio del Sulcis sia da considerarsi una fonte di energia assimilabile ai sensi della legge n. 9/91. Il decreto del 1994 stabilisce dettagliate condizioni tecniche ed economiche per l'affidamento di una concessione integrata per la gestione della miniera carbonifera e della centrale elettrica. Il progetto di centrale elettrica è condizionato all'impiego della tecnica di gassificazione, al rispetto di rigorosi valori massimi di emissioni e alla produzione combinata di energia e calore. È previsto che il progetto benefici di aiuti di Stato sotto forma di:

- a) aiuti agli investimenti per un importo di 185 Mrd ITL (85 713 Mio EUR);
- b) la cessione garantita all'ENEL dell'energia elettrica prodotta dalla centrale ad un prezzo sovvenzionato. Per i primi 8 anni di esercizio, il prezzo è fissato al livello sovvenzionato di 160 ITL/kWh mentre per i successivi anni di esercizio, al prezzo più basso previsto dalla delibera CIP 6 e tenendo conto dei costi di produzione di energia evitati dall'ENEL ⁽³⁾.

- 9) Il progetto Sulcis era incluso nel programma operativo della Sardegna per i Fondi strutturali per il periodo 1994-1998. La concessione è stata affidata ad un consorzio di imprese (ATI-Sulcis). Il progetto ha tuttavia incontrato difficoltà tecniche e finanziarie. Già nel 1997, il progetto veniva escluso dal programma operativo ⁽⁴⁾ e, a maggio 2002, il consorzio ha infine dichiarato di non essere più disposto a continuarne la realizzazione. La concessione è stata ufficialmente ritirata nel 2003.
- 10) Con l'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005 recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale, l'Italia ha rilanciato il progetto integrato Sulcis annunciando una nuova gara d'appalto. Quanto alle condizioni per l'affidamento della concessione, la legge n. 80/2005 fa riferimento al decreto del 1994, che si applica per quanto riguarda il prezzo garantito di cessione dell'energia elettrica. La legge n. 80/2005 introduce tuttavia nuovi criteri sostanziali per la maggior parte altri aspetti della concessione. Il nuovo progetto non prevede aiuti agli investimenti.
- 11) Con l'articolo 1, comma 1119, della legge n. 296/2006 (legge finanziaria del 2007), l'Italia ha prorogato la validità dell'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005.

Descrizione dettagliata del nuovo progetto integrato Sulcis

- 12) Come previsto dalla legge n. 80/2005 in combinato disposto con il decreto del 1994, il progetto persegue un duplice obiettivo: garantire alle industrie locali ad alto impiego di energia una fornitura di elettricità a prezzi ridotti e promuovere lo sfruttamento dei giacimenti di carbone nel territorio Sulcis-Iglesiente.

⁽¹⁾ Regolamento (CE) n. 794/2004 della Commissione, del 21 aprile 2004, recante disposizioni di esecuzione del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GUL 140 del 30.4.2004, pag. 1).

⁽²⁾ Aiuto di Stato NN 52/91, lettera SG (91) D/15502.

⁽³⁾ La delibera CIP 6 prevede che l'elettricità prodotta da nuove centrali che utilizzano fonti rinnovabili o assimilabili venga acquistata dall'ENEL ad un prezzo fissato fino al 2020. Il prezzo è sovvenzionato per i primi 8 anni di esercizio e, per il periodo successivo, fissato ad un livello inferiore che tenga conto dei costi di combustibile e di investimenti evitati dall'ENEL (i costi che l'ENEL avrebbe dovuto sostenere se avesse prodotto essa stessa l'elettricità).

⁽⁴⁾ Decisione C(97) 3778 della Commissione, del 22 dicembre 1997.

- 13) L'Italia intende perseguire questo duplice obiettivo sovvenzionando la costruzione e il funzionamento di una nuova centrale che utilizzerà il carbone estratto localmente.
- 14) Con un elevato tenore di zolfo e un basso potere calorifico, il carbone del Sulcis, di scarsa qualità ⁽⁵⁾, è destinato ad un utilizzo locale, dal momento che il trasporto su lunghe distanze lo renderebbe antieconomico. Questo tipo di carbone richiede specifici accorgimenti tecnici per ridurre le emissioni di zolfo.
- 15) Stando alle informazioni fornite da parte italiana, l'estrazione del carbone dalle miniere del Sulcis era sospesa ["stand by attivo" ⁽⁶⁾] dalla metà degli anni '70. La gestione provvisoria delle miniere (compresa la miniera Nuraxi Figus) è stata assicurata con finanziamenti pubblici fino al 2003. La presente decisione non riguarda questo intervento pubblico.
- 16) Ad ogni modo, il giacimento di Nuraxi Figus, che sarà sfruttato dal concessionario, è attualmente operativo in quanto rifornisce di carbone la centrale elettrica a carbone dell'ENEL di Portovesme sulla base del contratto concluso a maggio 2006 per una fornitura di 1 100 000 tonnellate in tre anni.
- 17) Analogamente al progetto del 1994, il nuovo progetto Sulcis, basato sulla legge n. 80/2005, prevede anch'esso una gara d'appalto pubblica per l'affidamento della concessione integrata per la gestione delle operazioni estrattive del giacimento di Nuraxi Figus e per la costruzione/gestione di una centrale elettrica. Una prima gara è stata indetta alla fine del 2006, ma la concessione non è stata affidata per mancanza di offerenti. La regione sarda intende indire una nuova gara a condizioni diverse.
- 18) Il nuovo bando, trasmesso dalle autorità italiane con lettera del 9 aprile 2008, contiene norme sostanziali rilevanti ai fini della valutazione del progetto sotto il profilo degli aiuti di Stato.

Condizioni dell'appalto

- 19) Le condizioni previste dalle autorità italiane si applicano lungo tutta la durata della concessione integrata (30 anni). La Regione Sardegna mette a disposizione del concessionario, a titolo gratuito, la concessione estrattiva, le aree ed infrastrutture necessarie per la coltivazione del giacimento minerario, nonché l'area per la realizzazione dell'impianto. Una parte dell'energia elettrica prodotta dall'impianto sarà ceduta al gestore dei servizi elettrici (in appresso, GSE) a prezzi *garantiti* e il quantitativo preciso sarà determinato sulla base della migliore offerta.

⁽⁵⁾ Il trattato CECA, dell'11 ottobre 1986, all'allegato I, classifica il carbone del Sulcis come carbone di bassa qualità di classe "B". Si tratta di carbone sub-bituminoso con potere calorifico inferiore pari a circa 5 100 Kcal/kg, 15 % polvere e 6 % zolfo.

⁽⁶⁾ Secondo la definizione italiana di "stand by attivo", le miniere non in produzione, ma non ancora dismesse, sono pronte a rientrare in produzione in qualsiasi momento.

- 20) Conformemente alla legge n. 80/2005 ⁽⁷⁾, il prezzo di cessione dell'energia è quello definito dal decreto del 1994. Di conseguenza, nei primi 8 anni di esercizio, il GSE è tenuto ad acquistare elettricità ad un prezzo (indicizzato) di 120,50 EUR/MWh ⁽⁸⁾. Per gli esercizi successivi, il GSE paga 100,06 EUR/MWh ⁽⁹⁾.

- 21) Il corrispettivo offerto dal concessionario sarà determinato sulla base della migliore offerta. La documentazione di gara definisce tuttavia in dettaglio il contenuto minimo dell'offerta. In particolare, i concorrenti dovranno presentare offerte separate per i diversi aspetti del progetto (offerta economico-finanziaria e offerta tecnico-industriale).

Offerta economica

- 22) La struttura economico-finanziaria dell'offerta dovrà precisare i seguenti elementi:
- il quantitativo di energia cedibile al GSE [fino alla massima potenza autorizzata di 450 MWe per 7 500 ore ⁽¹⁰⁾];
 - la quantità di energia annua a prezzi agevolati per le imprese localizzate sull'isola, non inferiore a 3 500 GWh/anno per un periodo obbligatorio di 12 a partire dal 2011;
 - il prezzo medio ponderato di cessione dell'energia a prezzi agevolati con base anno 2005: 31,94 EUR/MWh incrementata di anno in anno al tasso d'inflazione annuo.
- 23) Per quanto riguarda la cessione di energia elettrica alle imprese localizzate sull'isola, il prezzo offerto dai concorrenti sarà differenziato in funzione del settore industriale interessato, ovvero:
- produzione di alluminio primario (circa 64 % dell'assorbimento);
 - produzione di piombo e zinco (17 %);
 - ciclo cloro e cloroderivati (10 %);
 - produzione di allumina (7 %);

⁽⁷⁾ La Commissione rileva una contraddizione tra la documentazione di gara e la legge n. 80/2005. La documentazione di gara trasmessa dalle autorità italiane il 9 aprile 2008 fa riferimento al prezzo "stabilito dal D.P.R. 28 gennaio 1994, intendendosi quest'ultimo come risultante dall'applicazione della deliberazione CIP n. 6/1992". Il decreto del 1994, cui fa riferimento la legge n. 80/2005, definisce, per i primi 8 anni di esercizio dell'impianto, un prezzo di cessione pari a 160 ITL/kWh diverso dal prezzo definito dalla deliberazione CIP 6 di 150 ITL/kWh. Il criterio definito dalla gara sembra pertanto essere privo di base legale nella legislazione nazionale, anche se questa incertezza non incide in maniera sostanziale sulla valutazione della misura da parte della Commissione.

⁽⁸⁾ Equivalente alle 160 ITL/kWh del decreto del 1994. La Cassa di conguaglio procede ogni due anni ad indicizzare i prezzi per la cessione assicurata dell'energia elettrica da fonti rinnovabili e assimilate. Gli importi di 120,50 EUR e 100,06 EUR corrispondono ai prezzi per l'esercizio 2007.

⁽⁹⁾ Equivalente alle 150 ITL/kWh della delibera CIP 6, cui fa riferimento il decreto del 1994.

⁽¹⁰⁾ Massimo consentito dal decreto del 1994.

- e) laminazione alluminio (1 %);
f) altre tipologie di produzioni (1 %).

24) Le autorità italiane hanno fissato i prezzi di riferimento per ciascuno di questi settori, che variano da un minimo di 27,87 EUR per l'alluminio primario ad un massimo di 97,90 EUR per la laminazione di alluminio. Per alcune categorie, le offerte possono contemplare un corrispettivo inferiore al prezzo di riferimento o superiore nel limite del 10 %.

Offerta tecnico-industriale

25) I concorrenti dovranno presentare:

- a) un progetto di massima della centrale termoelettrica indicando le metodologie proposte per la minimizzazione delle emissioni con utilizzo di tecnologia idonea al contenimento degli inquinanti gassosi, in forma di gassificazione, ciclo supercritico o altro equivalente. La centrale deve utilizzare il carbone del Sulcis almeno nella misura del 50 % del suo fabbisogno ⁽¹¹⁾;
- b) un piano industriale per lo sfruttamento della miniera e l'esercizio della centrale di produzione di energia elettrica;
- c) un programma di attività finalizzato alle tecnologie di impiego del carbone ad emissione zero;
- d) un programma di formazione per il personale impiegato nelle miniere.

26) La centrale dovrà avere gli stessi livelli di emissioni stabiliti dal progetto originario del 1994. Detti livelli sono superiori alle norme comunitarie obbligatorie di cui alla direttiva 2001/80/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2001, concernente la limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni inquinanti originati dai grandi impianti di combustione ⁽¹²⁾.

	Massimali delle emissioni della centrale del Sulcis	Norme obbligatorie
SO ₂	60 mg/Nm ³	200 mg/Nm ³
NO _x	70 mg/Nm ³	200 mg/Nm ³
Polveri sottili	2 mg/Nm ³	30 mg/Nm ³
CO ₂	50 mg/Nm ³	Nessuna norma obbligatoria

27) Il concessionario dovrà mantenere in servizio il personale attualmente impiegato nelle miniere (preservando le attuali condizioni di impiego), con possibili riduzioni dell'organico per motivi di efficienza.

III. VALUTAZIONE

Sussistenza di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

- 28) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, una misura costituisce aiuto di Stato se risultano cumulativamente soddisfatte le seguenti condizioni: a) la misura conferisce un vantaggio economico al beneficiario; b) è concessa dallo Stato o mediante risorse statali; c) presenta una natura selettiva; d) incide sugli scambi tra Stati membri e falsa o minaccia di falsare la concorrenza all'interno dell'UE.
- 29) In questa fase del procedimento, la Commissione ritiene che la concessione integrata del Sulcis costituisca aiuto di Stato a beneficio a) del futuro concessionario e b) delle industrie locali ad alto impiego di energia.

Vantaggio

- 30) La misura è atta a favorire economicamente il futuro concessionario. Il GSE è tenuto ad acquistare circa la metà dell'energia elettrica prodotta dalla centrale ad un livello di prezzo sensibilmente più elevato rispetto alla media dei prezzi all'ingrosso in Italia e in Sardegna ⁽¹³⁾. La cessione garantita di energia elettrica è atta a migliorare la posizione concorrenziale del beneficiario sul mercato della produzione elettrica.
- 31) La Commissione ritiene che almeno una parte del vantaggio economico a favore del concessionario venga trasferito alle industrie locali ad alto impiego di energia sotto forma di prezzi di vendita agevolati. I prezzi di vendita stimati, che variano dai 27,87 EUR/MWh ai 67,90 EUR/MWh, risultano al di sotto del prezzo di mercato ⁽¹⁴⁾. La Commissione non dispone di cifre esatte sui prezzi dell'energia elettrica negoziati su base bilaterale tra le industrie ad alto impiego di energia operanti in Sardegna e i loro fornitori. Tuttavia, un prezzo pari a 25 EUR/MWh risulta sostanzialmente inferiore ai prezzi *spot* ⁽¹⁵⁾, sia medi che *off-peak*. Per i più grandi consumatori, quali quelli del settore dell'alluminio primario, che dovrebbero assorbire oltre il 60 % dell'energia elettrica prodotta dal concessionario, il prezzo si direbbe addirittura inferiore al costo marginale medio della produzione di energia in Sardegna.
- 32) È tuttavia impossibile fornire una quantificazione più esatta dei rispettivi vantaggi conferiti al concessionario e alle imprese ad alto impiego di energia. I fattori economici in gioco, tra cui il quantitativo di energia elettrica ceduto al GSE, la quantità di energia acquistata dalle imprese ad alto impiego di energia e il prezzo di vendita dell'energia in questione, non sono predeterminati ma dipendono dalle offerte dei concorrenti nell'ambito della gara.

⁽¹³⁾ Nel 2007, per l'Italia il prezzo medio PUN (prezzo unico nazionale) era di 74,80 EUR/MWh. In Sardegna, dove l'energia elettrica è più cara rispetto all'Italia continentale, il prezzo medio nel 2006 si attestava a 80,55 EUR/MWh (dati GSE). Pertanto entrambi i prezzi offerti al concessionario (120,50 EUR/MWh per i primi 8 anni di esercizio e 100,06 EUR/MWh per il periodo successivo) risultano al di sopra del prezzo di mercato.

⁽¹⁴⁾ Nel 2007, il prezzo medio di vendita in Italia era di 74,80 EUR/MWh. In Sardegna, dove l'energia elettrica è più cara rispetto all'Italia continentale, il prezzo medio nel 2006 si attestava a 80,55 EUR/MWh.

⁽¹⁵⁾ Prezzi registrati sul mercato elettrico italiano IPEX.

⁽¹¹⁾ In termini di potere calorifico.

⁽¹²⁾ GUL 309 del 27.11.2001, pag. 1.

- 33) Sulla base di queste considerazioni, la Commissione ritiene, nella fase attuale del procedimento, che le misure proposte siano tali da conferire un vantaggio al futuro concessionario del progetto Sulcis per la produzione di energia elettrica e alle imprese locali ad alto impiego di energia.

Selettività

- 34) Il vantaggio su esposto verrà conferito in modo selettivo, considerato che la misura è intesa ad esclusivo beneficio del concessionario e delle imprese locali ad alto impiego di energia.

Risorse statali e imputabilità allo Stato

- 35) La misura è finanziata tramite risorse pubbliche. Il GSE è un ente pubblico, di esclusiva proprietà del ministero delle Finanze. Stando alle informazioni fornite dalle autorità nazionali, il GSE reperirà le risorse necessarie all'acquisto dell'energia elettrica del Sulcis con le stesse modalità previste dall'accordo CIP 6, ovvero tramite un prelievo parafiscale esatto sulle bollette di tutti gli utenti (e possibilmente addebitato sulla stessa componente della bolletta). In due precedenti casi di aiuti di Stato ⁽¹⁶⁾, la Commissione ha già stabilito che i prelievi parafiscali esatti dalle autorità italiane sul consumo di energia e raccolti e distribuiti dall'ente statale Cassa di conguaglio configurano risorse pubbliche, interpretazione peraltro in linea con la giurisprudenza dei tribunali comunitari in materia di prelievi parafiscali ⁽¹⁷⁾.
- 36) Dal momento che il concessionario è tenuto a trasmettere alle imprese locali ad alto impiego di energia parte del vantaggio conferito dalla cessione di energia al GSE ad un prezzo più elevato, e che tale requisito è stabilito dalla normativa nazionale in combinato disposto con la documentazione di gara emanata dalla Regione Sardegna, la Commissione ritiene che il vantaggio a beneficio delle imprese locali ad alto impiego di energia che ne risulta sia altresì finanziato tramite risorse pubbliche.
- 37) Avendo come base giuridica norme e disposizioni regolamentari nazionali e regionali, la misura è imputabile allo Stato.

Effetto sugli scambi e distorsione della concorrenza

- 38) In questa fase del procedimento, la Commissione ritiene che la misura incida sugli scambi tra gli Stati membri e falsi la concorrenza, tanto sul mercato dell'elettricità che sui mercati a valle in cui operano le imprese ad alto impiego di energia. Nell'UE, il mercato dell'elettricità è stato completamente aperto alla concorrenza. La nuova

centrale del Sulcis produrrà energia elettrica per 650 MW, ovvero un sesto dell'attuale capacità di produzione della Sardegna (pari a circa 4 000 MW). Circa la metà dell'energia prodotta sarà riservata ai principali consumatori di energia elettrica dell'isola (le imprese ad alto impiego di energia) sulla base di contratti di lungo periodo. I prezzi agevolati previsti sono resi praticabili grazie alla cessione assicurata della restante parte di energia elettrica al GSE a prezzi superiori a quelli di mercato, come su illustrato al punto 30).

- 39) La nuova centrale assorbirà pertanto una parte considerevole della domanda locale, escludendo realisticamente la possibilità per altri fornitori di rifornire lo stesso bacino d'utenza. La Commissione è dell'avviso che, pur considerando il vantaggio trasmesso alle imprese ad alto impiego di energia, risulti probabile che il concessionario benefici di una posizione concorrenziale migliore rispetto agli altri produttori di energia non sovvenzionati. La riduzione della domanda non farà, in ogni modo, che peggiorare la posizione concorrenziale dei produttori di energia operanti in Sardegna. Pare inevitabile che, nell'impossibilità di competere con i prezzi sovvenzionati del concessionario e di esportare elettricità fuori dalla Sardegna, questi ultimi saranno costretti a ridurre la produzione ⁽¹⁸⁾. È probabile non solo che ne risenta la loro posizione concorrenziale ma che peggiori la loro struttura dei costi, già limitata dalla strutturale sovraccapacità ⁽¹⁹⁾ di produzione di energia elettrica della Sardegna.
- 40) Peraltro, in mancanza di una clientela di qualche rilievo, sarà difficile se non impossibile che nuovi fornitori di energia riescano ad entrare sul mercato sardo. La Commissione ha ricevuto denunce, segnatamente dai produttori di energia eolica, che segnalano questo effetto distorsivo.
- 41) Per quanto riguarda le imprese ad alto impiego di energia, la fornitura di elettricità a prezzi agevolati incide notevolmente e in modo diretto sui costi di produzione, migliorando pertanto la posizione concorrenziale dei beneficiari sui mercati del prodotto in cui essi operano. I settori interessati sono pienamente aperti agli scambi intracomunitari.
- 42) In questa fase, la Commissione ritiene pertanto che la misura configuri aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE.

Natura degli aiuti: nuovi o esistenti

- 43) Le autorità italiane ritengono che la misura costituisca aiuti esistenti sulla base delle considerazioni riassunte di seguito. A loro dire, il progetto Sulcis rientra nel piano energetico nazionale, adottato con le leggi n. 9 e 10, del

⁽¹⁶⁾ Decisione C(2004) 4333/8 della Commissione, del 1° dicembre 2004, nel caso N 490/00 "Italia — Costi incagliati nel settore dell'elettricità" e decisione della Commissione, del 28 novembre 2007, nel caso C 36/a/06 "Imprese Terni".

⁽¹⁷⁾ Si vedano, tra le altre, le sentenze della CGE nella causa C-78/76, Steynike & Weing, Racc. 1977, pag. 595 e nella causa C-47/69, settore tessile francese, Racc. 1970, pag. 00487; la sentenza del Tribunale di primo grado, del 20 settembre 2007, nella causa T-136/05 Earl Salvat/Commissione, non ancora pubblicata e il parere dell'avvocato generale Mengozzi, del 24 gennaio 2008, nella causa C-206/06, Essent Network Noord.

⁽¹⁸⁾ La domanda di energia elettrica è anelastica, specie per il bacino d'utenza delle famiglie e delle piccole imprese. Inoltre, le esportazioni di energia elettrica dalla Sardegna sono limitate tenuto conto dei vincoli tecnici dell'interconnettore. È pertanto ragionevole supporre che la riduzione della domanda causata dal passaggio di utenti di grandi dimensioni alla nuova centrale porterà ad una riduzione netta dell'energia elettrica attualmente prodotta.

⁽¹⁹⁾ Tenuto conto della posizione relativamente isolata della Sardegna rispetto all'Italia continentale, lo Stato ha imposto una riserva di capacità molto elevata per garantire la prestazione ininterrotta del servizio. La sovraccapacità produttiva è pertanto un fattore strutturale del mercato dell'energia elettrica in Sardegna. Secondo le stime, le centrali elettriche dell'isola lavorano al 40 % della loro capacità.

9 gennaio 1991, e approvato dalla Commissione ai sensi della normativa in materia di aiuti di Stato. La Commissione ha inoltre approvato le misure dettagliate di attuazione del piano energetico nazionale, contenute nella delibera CIP 6. Il decreto del 1994 si limiterebbe, secondo le autorità nazionali, a specificare ulteriormente queste disposizioni.

- 44) Le autorità italiane sottolineano inoltre che il decreto del 1994 è stato implicitamente approvato in quanto la Commissione ha incluso il progetto Sulcis nel programma operativo per la Sardegna per il periodo 1994-1999. La successiva esclusione del progetto dal programma operativo non metterebbe in discussione la validità di detta approvazione, dal momento che il decreto del 1994 è stato prorogato negli anni dalla legislazione nazionale, e più di recente dall'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005 e dalla legge finanziaria del 2007.
- 45) Secondo le autorità nazionali, la legge n. 80/2005 non ha apportato cambiamenti sostanziali al progetto ma ha semplicemente provveduto ad introdurre adeguamenti agli sviluppi tecnici e giuridici. Il progetto costituirebbe pertanto un aiuto esistente e, conformemente alla normativa in materia di aiuti di Stato, l'Italia non sarebbe stata tenuta a notificare l'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005.
- 46) La Commissione ritiene che il progetto Sulcis, come introdotto dalla legge n. 80/2005, configuri un aiuto nuovo per i seguenti motivi.

La misura non è giuridicamente fondata nel merito sulla delibera CIP 6

- 47) Contrariamente a quanto sostenuto da parte italiana, la delibera CIP 6 non può ritenersi la rilevante base giuridica della misura in questione. La delibera definisce, tra le altre cose, le disposizioni in materia di sostegno alle fonti energetiche "assimilate" a quelle rinnovabili. La definizione di fonti assimilate include "i combustibili fossili prodotti da giacimenti minori isolati". Il concetto di "giacimenti minori isolati", originariamente assente nella delibera CIP 6, è stato introdotto nel 1994⁽²⁰⁾: un giacimento viene considerato minore isolato quando l'entità accertata del giacimento è inferiore a 0,5 Mtep e per ragioni tecniche od economiche il combustibile estratto non è direttamente inseribile nella fase di distribuzione.
- 48) I giacimenti carboniferi del Sulcis sono i più estesi d'Italia⁽²¹⁾. Tenuto conto delle loro dimensioni, essi non potevano essere ritenuti "giacimenti minori isolati" ai fini dell'applicazione della delibera CIP 6. Le autorità italiane hanno dovuto quindi adottare una normativa separata (il decreto del 1994) con diretto richiamo alla legge n. 9/91, per dichiarare il carbone del Sulcis "fonte assimilata" e fornire una base giuridica agli aiuti di Stato ricorrendo ad un meccanismo senz'altro *simile*, ma decisamente non equivalente al CIP 6⁽²²⁾.

⁽²⁰⁾ Decreto del ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato, del 4 agosto 1994, che modifica la delibera CIP 9/1992.

⁽²¹⁾ Secondo le stime, le riserve del territorio del Sulcis ammontano a 600 000-1 000 000 milioni di tonnellate, equivalenti a 180-430 Mtep. La sola miniera Nuraxi Figus ha riserve accertate pari a 50 milioni di tonnellate, equivalenti a 21,5 Mtep.

⁽²²⁾ Si veda la nota 3.

- 49) Inoltre, come su illustrato al punto 19), gli importi degli aiuti individuati, per i primi otto anni di esercizio, dalla delibera CIP 6 e dal decreto del 1994 non coincidono. Il meccanismo di tariffazione di cui alla delibera CIP 6 rimanda al decreto del 1994 solo per quanto riguarda gli esercizi successivi. Anche la durata del sostegno previsto dal CIP 6 (fino al 2020) differisce da quella prevista per la centrale del Sulcis (30 anni dall'affidamento della concessione).
- 50) La valutazione della Commissione è pertanto incentrata sulla legge n. 80/2005 in combinato disposto con il decreto del 1994.

Il decreto del 1994 risulta di fatto superato, data la natura sostanziale e l'ampia portata delle modifiche introdotte con la legge n. 80/2005

- 51) Per la Commissione, le modifiche introdotte con la legge n. 80/2005 non possono definirsi meri adeguamenti tecnici al progetto Sulcis originario, come istituito dal decreto del 1994: si tratta in effetti di modifiche di natura sostanziale con una portata così estesa da rendere superato il decreto del 1994.
- 52) In primo luogo, il progetto originario non prevedeva la vendita alle imprese ad alto impiego di energia elettrica a prezzi agevolati. Si tratta di un elemento nuovo che altera il meccanismo economico dell'aiuto introducendo nuovi beneficiari e, di fatto, di per sé giustifica che la misura sia intesa come un aiuto nuovo.
- 53) In secondo luogo, il decreto del 1994 contemplava originariamente specifici requisiti tecnici, segnatamente l'utilizzo della tecnica innovativa della gassificazione del carbone nonché la produzione combinata di energia e calore. Le specifiche del nuovo progetto non prevedono più l'utilizzo di tecniche innovative. Nell'ultimo capitolato di gara si legge che, per l'affidamento della concessione, è sufficiente l'uso di una tecnologia "provata", quali la gassificazione, il ciclo supercritico o altro equivalente. La Commissione constata che il ciclo supercritico è una tecnologia di ampio impiego che non va oltre lo "stato dell'arte"⁽²³⁾. La documentazione di gara non accenna neanche all'impiego della cogenerazione. Peraltro, nel progetto originario, tutta l'energia prodotta sarebbe stata venduta all'ENEL, mentre nel nuovo progetto solo parte di essa va in cessione al GSE.
- 54) In buona sostanza, le uniche disposizioni del decreto del 1994 che, di fatto, sembrano continuare ad applicarsi sono il livello del prezzo garantito e le norme ambientali che la centrale è tenuta a rispettare, obiettivo questo oggi molto meno difficile da conseguire rispetto a 14 anni fa.
- 55) Alla luce di queste considerazioni, la Commissione giunge alla conclusione che il progetto adottato con la legge n. 80/2005 e ulteriormente dettagliato dalla documentazione di gara risulti sostanzialmente diverso dal progetto Sulcis originario introdotto dal decreto del 1994; pertanto, anche se per il progetto del 1994 si fosse potuto parlare di un aiuto esistente — il che non corrisponde alla realtà, come dimostrato di seguito — questo non varrebbe per il nuovo progetto.

⁽²³⁾ Il concetto di "stato dell'arte" è utilizzato per individuare tecnologie di vasto utilizzo commerciale che non comportano costi eccessivi per l'impresa.

Il progetto del 1994 non costituisce un aiuto esistente

- 56) Al fine di una disamina completa dei punti sollevati da parte italiana, la Commissione ha soppesato l'argomentazione secondo cui il progetto del 1994 era stato approvato dalla Commissione e che detta approvazione aveva ancora validità.
- 57) La Commissione tiene a sottolineare che, anche se il progetto rientrava nel programma operativo della Sardegna per i Fondi strutturali per il periodo 1994-1998, il decreto del 1994 *non è mai stato né notificato né approvato alla luce della normativa in materia di aiuti di Stato*. Il progetto è stato peraltro successivamente escluso dal programma operativo.
- 58) Inoltre, in seguito all'adozione della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente ⁽²⁴⁾, l'Italia avrebbe dovuto adeguare i regimi di aiuto esistenti. Tale adeguamento non ha mai avuto luogo per la misura in esame. Pertanto, anche se in un primo momento si fosse trattato di un aiuto esistente — ipotesi palesemente infondata, come su illustrato — la misura non poteva in nessun caso essere considerata tale una volta decorsi i termini per l'adattamento alla disciplina del 2001 (1° gennaio 2002).
- 59) A tale riguardo, le autorità italiane sostengono che non era necessario adottare opportune misure in base alla disciplina del 2001 dal momento che la concessione integrata non può classificarsi unicamente come una misura di aiuti ambientali. Secondo le autorità italiane, per il territorio del Sulcis gli obiettivi di tutela ambientale vengono conseguiti tramite interventi di varia natura che non sono di esclusiva competenza della disciplina ambientale. Le stesse autorità sostengono tuttavia che l'intero progetto integrato può, in realtà, concepirsi come un intervento di risanamento di siti industriali che rientrerebbe nella disciplina ambientale.
- 60) La Commissione constata che il decreto originario del 1994 apparentava il carbone sardo ad una fonte di energia rinnovabile e che su tale presupposto si basava la concessione degli aiuti di Stato. Gli aiuti di Stato a favore della tutela ambientale e, in particolare, delle fonti di energia rinnovabili, rientrano, in linea di principio, nel campo di applicazione della disciplina ambientale. La Commissione non può pertanto avallare il ragionamento delle autorità italiane, soprattutto tenuto conto che le stesse autorità si contraddicono nel sostenere che, in realtà, l'intero progetto debba essere considerato una forma di aiuto ambientale. Peraltro, l'aspetto di risanamento del progetto sostenuto dalle autorità italiane rientrerebbe senza dubbio nel campo di applicazione della disciplina ambientale.

Altre disposizioni del regolamento (CE) n. 659/1999 sui regimi di aiuti esistenti

- 61) Il concetto di aiuti esistenti è definito all'articolo 1, lettera b), del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE ⁽²⁵⁾ (in

appresso regolamento di procedura). La Commissione ha esaminato se il progetto in esame possa o meno rientrare in una delle categorie di aiuti esistenti contemplate dal regolamento di procedura.

- 62) La Commissione constata che la misura introdotta con la legge n. 80/2005 non è stata attuata prima dell'adesione dell'Italia all'UE. Come su illustrato al punto 57, la misura non è mai stata autorizzata dalla Commissione o dal Consiglio ai sensi della normativa sugli aiuti di Stato. La misura non può ritenersi autorizzata ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 6, del regolamento di procedura (riguardante i casi in cui la Commissione non provvede ad adottare una decisione entro il termine di due mesi dalla notifica degli aiuti). La misura non riguarda aiuti illegittimi per i quali è decorso il termine di 10 anni. Considerata la natura della misura, è possibile concludere essa abbia sempre configurato un aiuto di Stato e che quindi non si applicano le disposizioni previste per i regimi che non costituivano aiuti di Stato al momento dell'entrata in vigore ma che sono divenuti tali in forza dell'evoluzione del mercato comune.
- 63) La Commissione è pertanto giunta alla conclusione che il progetto Sulcis configuri un aiuto nuovo.

Legalità dell'aiuto

- 64) Considerato che la misura non è stata notificata alla Commissione conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 659/1999, l'aiuto è illegale.

Compatibilità dell'aiuto

- 65) La Commissione nutre dubbi circa la compatibilità del progetto di aiuti con il mercato comune.

Aiuti al concessionario

- 66) Tenuto conto che l'aiuto previsto per il progetto Sulcis è proposto sotto forma di una tariffa di alimentazione (*feed-in tariff*) non connessa a specifici costi ammissibili, la Commissione ritiene che esso configuri un aiuto al funzionamento.
- 67) Gli aiuti al funzionamento possono essere autorizzati in circostanze eccezionali, ad esempio se intesi alla tutela dell'ambiente; la Commissione ha pertanto valutato se il progetto risulterebbe compatibile come aiuto ambientale alla luce della nuova disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela ambientale ⁽²⁶⁾ (in appresso la disciplina ambientale).
- 68) Occorre, in primo luogo, ricordare che, essendo il carbone un combustibile fossile non rinnovabile, le centrali elettriche a carbone non possono ricevere sovvenzioni pubbliche in forza della normativa applicabile agli aiuti al funzionamento per la produzione di energia da fonti rinnovabili. Il progetto non prevede l'impiego di tecnologie di cogenerazione e le autorità nazionali non hanno dimostrato che il progetto è tale da produrre risparmi energetici. Ne consegue che la Commissione non può valutare la conformità della misura di aiuti in esame alla luce delle disposizioni sugli aiuti al funzionamento di cui alla disciplina ambientale.

⁽²⁴⁾ GU L 37 del 3.2.2001, pag. 3. Con lettera del 20 febbraio 2001, la Commissione ha chiesto alle autorità italiane se accettavano le opportune misure riguardanti la nuova disciplina degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, che sono state accettate dalle autorità nazionali con lettera del 5 aprile 2001.

⁽²⁵⁾ GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

⁽²⁶⁾ GU L 82 dell'1.4.2008, pag. 1.

- 69) Stando alla documentazione di gara trasmessa dalle autorità italiane, il progetto della centrale del Sulcis sarebbe inteso al superamento delle norme comunitarie obbligatorie in materia di emissioni. Pertanto, se le sovvenzioni fossero concesse sotto forma di aiuti agli investimenti a copertura di sovraccosti d'investimento, la centrale potrebbe aver diritto ad aiuti intesi al superamento di norme obbligatorie, in forza del punto 3.1.1 della disciplina ambientale. Per questo tipo di aiuti, la disciplina ambientale contempla le seguenti condizioni:
- a) l'intensità di aiuto non deve superare il 50 % dei costi d'investimento ammissibili;
 - b) i costi ammissibili sono limitati ai sovraccosti d'investimento necessari a raggiungere un livello di tutela ambientale superiore; il costo dell'investimento viene stabilito in relazione alla situazione controfattuale, tenendo conto dei profitti operativi e dei costi operativi.
- 70) Le autorità italiane non hanno dimostrato la rispondenza del progetto ad alcuno dei succitati criteri della disciplina. Inoltre, l'Italia dovrebbe chiarire che tecnologia di combustione utilizzerebbe la nuova centrale, per consentire di valutare le sue prestazioni in rapporto ai livelli di emissioni associati alla Migliore Tecnica Disponibile (*Best Available Technique* — BAT) indicata nel BREF LCP.
- 71) Le autorità nazionali sostengono che il progetto di concessione integrata possa ritenersi compatibile con le disposizioni della disciplina ambientale in materia di risanamento di siti inquinati, dal momento che esso contribuisce a migliorare l'ambiente evitandone l'ulteriore degrado. La Commissione rileva la non osservanza delle norme sostanziali di cui al punto 3.1.10 della disciplina ambientale. In particolare, le autorità italiane non hanno dimostrato il rispetto delle condizioni per la concessione di detti aiuti, segnatamente il principio "chi inquina paga" e il requisito secondo cui i costi ammissibili devono essere chiaramente individuabili e calcolati in base ai lavori di risanamento (la spesa sostenuta per il risanamento al netto dell'aumento del valore del terreno). Sarebbe opportuno che l'Italia operasse un netto distinguo tra gli aiuti concessi per la produzione di energia elettrica e gli aiuti per il risanamento di siti contaminati, specificando i costi ammissibili. Dal momento che il rispetto del principio "chi inquina paga" è uno dei principali criteri per la concessione di questo tipo di aiuti, l'Italia dovrebbe dimostrare l'impossibilità, nell'ordinamento nazionale, di addebitare i costi dell'inquinamento alla società estrattiva responsabile. Dalla documentazione di gara non risulta peraltro alcuna indicazione che il concessionario si impegna a realizzare attività di risanamento diverse dall'ordinaria gestione dei propri rifiuti minerari.
- 72) La Sardegna figura attualmente tra le regioni assistite ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE. Il concessionario potrebbe pertanto beneficiare di aiuti agli investimenti in forza degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2007-2013⁽²⁷⁾ (orientamenti per gli aiuti regionali), purché risultino soddisfatte le pertinenti condizioni. In ogni caso, ai sensi degli orientamenti per gli aiuti regionali, né la centrale elettrica né le imprese ad alto impiego di energia potrebbero beneficiare di aiuti al funzionamento, dato che questo tipo di aiuti può essere concesso unicamente, in via eccezionale, nelle regioni assistite di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE. L'Italia non ha comunque fornito giustificazioni di ordine regionale per la concessione dell'aiuto.
- 73) Il regolamento (CE) n. 1407/2002 del Consiglio, del 23 luglio 2002, sugli aiuti di Stato all'industria carbonifera⁽²⁸⁾ prevede la concessione di aiuti a favore di risorse carbonifere interne. Tuttavia è molto probabile che, quando entrerà in funzione la centrale (probabilmente non prima della fine del 2010), non sarà più possibile concedere aiuti ai sensi dell'articolo 5 del regolamento sull'industria carbonifera. Inoltre, si prevede che detto regolamento scada il 31 dicembre 2010⁽²⁹⁾. Per tale motivo, la Commissione non può assumere detto regolamento come base giuridica per la valutazione della compatibilità dell'aiuto. L'Italia non ha comunque dimostrato il rispetto delle relative disposizioni.
- 74) In linea di principio, sarebbe anche possibile autorizzare aiuti di Stato qualora lo sfruttamento delle risorse carbonifere autoctone fosse connesso alla prestazione di un reale servizio di interesse economico generale (articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE in combinato disposto con la direttiva 2003/54/CE). In tal caso, occorrerebbe imporre per legge i relativi obblighi di servizio pubblico, fornire prove chiare che l'estrazione e l'uso del carbone del Sulcis per la generazione elettrica comporta dei sovraccosti per il concessionario e definire previamente i parametri per il calcolo della compensazione sulla base di detti sovraccosti. Le suddette condizioni non risultano soddisfatte nella fattispecie. La Commissione ritiene peraltro che sia possibile, per le autorità nazionali, affrontare il problema potenziale della sicurezza dell'approvvigionamento con effetti di distorsione della concorrenza nel mercato dell'elettricità sardo minori rispetto a quelli indotti dalla concessione di aiuti di Stato alla centrale elettrica integrata del Sulcis. La nuova centrale elettrica aggraverebbe i problemi di sovraccapacità del mercato locale dell'elettricità mentre non sembra sussistere alcuna necessità oggettiva di una nuova centrale che assicuri l'utilizzo delle riserve carbonifere dell'isola (attualmente il carbone estratto dal giacimento di Nuraxi Figus rifornisce già la centrale elettrica a carbone dell'ENEL).
- 75) Per quanto riguarda gli aiuti a favore delle imprese locali ad alto impiego di energia, la Commissione rileva che la misura è intesa a beneficio degli stessi comparti industriali e, di fatto, delle stesse imprese per cui, tra il 2004 e il 2005, l'Italia aveva introdotto tariffe elettriche agevolate (decreto del 6 febbraio 2004, articolo 11, comma 11, e legge n. 80/2005, articolo 11, comma 12). La Commissione ha avviato indagini approfondite su queste misure nell'ambito dei casi C 38/04⁽³⁰⁾, C 13/06⁽³¹⁾ e C 36/06⁽³²⁾, esprimendo seri dubbi circa la loro compatibilità con il mercato comune.

⁽²⁸⁾ GUL 205 del 2.8.2002, pag. 1.

⁽²⁹⁾ Il regolamento sull'industria carbonifera scade il 31 dicembre 2010.

⁽³⁰⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Alcoa, Portovesme, ILA e Euroallumina.

⁽³¹⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Portovesme, ILA, Euroallumina e Syndial.

⁽³²⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Alcoa, Thyssen-Krupp, Cementir e Nuova Terni Industrie Chimiche.

⁽²⁷⁾ GU C 54 del 4.3.2006, pag. 13.

76) La misura di aiuti in esame induce sulla concorrenza nei mercati a valle dei beneficiari gli stessi effetti distorsivi delle tariffe preferenziali attualmente oggetto di indagine nell'ambito dei casi summenzionati. Gli aiuti al funzionamento sotto forma di tariffe elettriche preferenziali inducono una riduzione diretta dei costi di produzione per i beneficiari, riduzione che, nel caso delle imprese ad alto impiego di energia, si rivela particolarmente ingente. Questa circostanza deteriora la situazione concorrenziale delle imprese dell'UE non ubicate in Sardegna e operanti negli stessi comparti.

77) La Commissione dubita che la misura contribuisca a realizzare obiettivi orizzontali o che un tale contributo possa compensare le distorsioni della concorrenza indotte dagli aiuti.

IV. AVVIO DELLA PROCEDURA DELL'INGIUNZIONE DI SOSPENSIONE

78) Gli aiuti saranno erogati dalle autorità nazionali sotto forma di cessione garantita di energia elettrica solo dopo che la centrale del Sulcis sia diventata operativa. Tuttavia, le autorità hanno già organizzato una gara per l'affidamento della concessione del Sulcis e si apprestano ad indirne una seconda. Dal momento che la concessione enuncia nel dettaglio i termini della convenzione, compresi gli esatti impegni finanziari delle parti, ne potrebbero scaturire effetti giuridicamente vincolanti. Nell'ipotesi in cui la Commissione si pronunci per la non compatibilità con il mercato comune degli aiuti che l'Italia intende concedere illegalmente, le autorità nazionali dovrebbero annullare la concessione. Ne potrebbero scaturire procedimenti legali e danni per il concessionario, le autorità italiane e gli eventuali terzi interessati, specie se sono già stati avviati i lavori nella centrale elettrica o per la gestione della miniera di carbone. La Commissione ritiene pertanto necessario prevenire l'ulteriore avanzamento della procedura in corso.

79) La Commissione ha pertanto deciso di avviare la procedura dell'ingiunzione di sospensione ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999 ed invita l'Italia a presentare le sue osservazioni in merito.

V. DECISIONE

80) Ciò premesso, la Commissione, nel quadro della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato della CE, invita l'Italia a trasmetterle eventuali osservazioni e a fornirle qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione dell'aiuto/della misura, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai potenziali beneficiari degli aiuti.

81) La Commissione desidera richiamare all'attenzione del governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

82) In forza dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999, la Commissione invita l'Italia a presentare le sue osservazioni sull'intenzione della Commissione di adottare un'ingiunzione di sospensione che intimi all'Italia di sospendere qualsiasi azione che conduca all'ulteriore avanzamento del progetto come attualmente previsto.

83) La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Essa informerà altresì le parti interessate dei paesi EFTA che hanno siglato l'accordo SEE, mediante pubblicazione di una comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, e informerà l'Autorità di vigilanza dell'EFTA inviandole copia della presente lettera. Le parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5005 — Galp Energia/ExxonMobil Iberia)

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 240/10)

1. 2008 m. rugsėjo 12 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Galp Energia, SGPS, S.A.“ (toliau — „Galp Energia“, Portugalija), priklausanti grupei „Galp Energia“ ir kontroliuojama „Eni S.p.A.“ (toliau — Eni, Italija), „Amorim Energia B.V.“ (toliau — „Amorim“, Portugalija) bei „Caixa Geral de Depositos S.A.“ (toliau — CGD, Portugalija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visų įmonių „Esso Portuguesa Lda.“ (Portugalija) bei „Esso Española S.L.“ (Ispanija) ir dalies įmonės „ExxonMobil Petroleum & Chemical“ (Belgija), kurių bendras pavadinimas — „Esso Iberia“ ir kurios yra visiškai pavaldžios „ExxonMobil Corporation“ (toliau — „ExxonMobil“, JAV) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Galp Energia“: žalios naftos žvalgyba ir gavyba, naftos produktų perdirbimas ir rinkodara;
- Eni: vertikalčiai integruota energijos bendrovė;
- „Amorim“: su energija susijusios paslaugos;
- CGD: mažmeninės ir įmonių bankininkystės paslaugos, investicinė bankininkystė ir turto valdymas;
- „ExxonMobil“: žalios naftos ir gamtinių dujų žvalgyba, gavyba ir pardavimas, naftos produktų perdirbimas ir rinkodara, energijos gamyba;
- „Esso Iberia“: mažmeninė ir didmeninė prekyba autobomilių degalais, reaktyvinių lėktuvų degalais, bitumu, tepalais ir specializuotais produktais Portugalijoje bei Ispanijoje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.5005 — Galp Energia/ExxonMobil Iberia adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**(Byla COMP/M.5220 — Eni/Distrigaz)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 240/11)

1. 2008 m. rugsėjo 10 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Eni S.p.A.“ (toliau — „Eni“, Italija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Distrigaz S.A.“ (toliau — „Distrigaz“, Belgija), kuri yra grupės „Suez“ (toliau — „Suez“, Prancūzija) dalis, kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla yra:

- „Eni“: Italijos įmonė, užsiimanti gamtinių dujų žvalgyimu ir gamyba, gamtinių dujų tiekimu, pardavimu, laikymu, paskirstymu ir pardavimu, taip pat naftos žvalgyimu ir gamyba;
- „Distrigaz“: Belgijos įmonė, užsiimanti gamtinių dujų verslu Belgijoje, Prancūzijoje, Vokietijoje, Liuksemburge ir Nyderlanduose.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.5220 — Eni/Distrigaz adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

PASTABA SKAITYTOJUI

Institucijos nusprendė nedaryti tekstuose nuorodų į juose minimų teisės aktų paskutinius pakeitimus.
Jeigu nenurodyta kitaip, čia skelbiamuose tekstuose nurodyti šiuo metu galiojantys teisės aktai.